



日本的謎底  
譯文未到暫停刊登

## 第一顆原子彈投擲日期 是怎樣選定的？

英布賴凱特教授談原子彈投擲內幕

### British Scientist on Atomic Bombing

(Reuter)—Dropping of atomic bombs on Japan within three months of the last military act of the second World War as "the first act of the cold diplomatic war with Russia now in progress." This view is put forward by Professor P.M.S. Blackett, a former adviser on atomic energy to the British Government, in his book, "Military and Political Consequences of Atomic Energy," to be published by the Turnstile Press, London, in October.

原子彈之擲於日本本土並不像正與蘇聯進行的第一幕外交冷戰之為二天世界大戰的最後軍事行動，此一觀點係前政府元老顧問布萊特教授在與所著者布萊特對該書將於十月間由倫敦斯蒂爾斯印書館發行。

The publishers claim that the book will startle politicians and strategists and be a revelation to the public on both sides of the Atlantic.

據出版該書之出版家則稱該書將使國家及戰略家驚訝而對大西洋岸家則為一種啟示。

It is known that Professor Blackett's views diverged widely from those of his colleagues on the Advisory Committee on Atomic Energy, set up by the British Government in 1945 under Sir John Anderson's chairmanship and abolished this January.

現已知布萊特教授之觀點與其他元老顧問有不同，該委員會為政府在一九四五年在顧問安德森爵士主持之下設立者，本年一月已行結束。

Quoting Mr. Elliott Roosevelt's statement that Marshal Stalin at Yalta undertook that the Russians would de-

### 每小時飛行 一萬八千哩！ 英航空專家還很有可能 Visualises 18,000 M.P.H. Travel A Possibility in Future

London, (L.P.S.)—Mr. P. G. Masefield, Britain's Director of Planning at the Ministry of Civil Aviation, outlined some interesting theories about the future of air transport last night. He was addressing experts at the Royal Aeronautical Society in London.

(英國新聞處倫敦電) 民用航空部設計主任梅斯費爾特昨晚在此間

皇家空軍學會向各專家演說，涉及

未來空中運輸之若干有趣理論。

He suggested that mankind

can look forward to travelling anywhere on earth within the hour. This would be achieved by rocket projectiles flying at speeds of 18,000 miles per hour.

"If the bombs had not been dropped," he adds, "America would have seen the Soviet armada engaging a major part of Japanese land forces in battle, overrunning Manchuria, and taking half a million prisoners. And all this would have occurred while American land forces would have been no nearer Japan than Iwojima and Okinawa.

集後稱「若無原子弹之投擲，美

國將將目擊蘇聯軍隊與大部日軍在

全滿各地作戰，並俘獲五十餘萬宋

之事發生，而彼時美軍遠上部隊

日本本土最近者亦不能流獲及

之投擲保證一語，即使日本政府單獨向美國投降。

"The long-demanded Soviet offensive took its planned vio-

lentious course, almost unhe-

aled in the world sensation

caused by the dropping of the bombs."

盼望已久的蘇軍對日作戰，已按

預定計劃勝利完成，但由原子弹的

影響使世人對於它幾乎沒有注意

(To be Continued 未完)

種希望驅使的諸問題為甚麼，但此種推步無殊於由舊日之鐵鏈馬車為今日每小時三百哩之之飛機也。

"The plain jet turbine will probably show improved commercial efficiency at supersonic speeds up to about 1.500 miles per hour. The ram jet takes us into almost unexplored realms of supersonic speeds about which one day enough will be known to permit economical commercial operation." The ram jet consists of a metal tube into which is injected a mixture of fuel and compressed air. When this is ignited, it produces the necessary thrust for propelling the plane.

羅吉次係英國文化委員會之委員會考察電影事業，集將在蘭克電影公司逗留當時，分赴各製片廠參觀，在每一處參觀影片工作一星期，佛得目擊。影片大部分之攝製實況。

單純噴射渦輪可否產生速度，將

為軍用有效，直至每小時一千五百哩為止。噴射裝置將更引人入勝。

He suggested that mankind

can look forward to travelling anywhere on earth within the hour. This would be achieved by rocket projectiles flying at speeds of 18,000 miles per hour.

"If the bombs had not been dropped," he adds, "America would have seen the Soviet armada engaging a major part of Japanese land forces in battle, overrunning Manchuria, and taking half a million prisoners. And all this would have occurred while American land forces would have been no nearer Japan than Iwojima and Okinawa.

集後稱「若無原子弹之投擲，美

國將將目擊蘇聯軍隊與大部日軍在

全滿各地作戰，並俘獲五十餘萬宋

之事發生，而彼時美軍遠上部隊

日本本土最近者亦不能流獲及

之投擲保證一語，即使日本政府單獨向美國投降。

"The long-demanded Soviet offensive took its planned vio-

lentious course, almost unhe-

aled in the world sensation

caused by the dropping of the bombs."

盼望已久的蘇軍對日作戰，已按

預定計劃勝利完成，但由原子弹的

影響使世人對於它幾乎沒有注意

(To be Continued 未完)

莉贊北平大學動物學教授李熙熙（

譯音）已乘迦太基號船於昨日抵

港。

The belief is that the interests of the country will be found.

本團建議將全國分成九區，每區的農業試驗場長由該區農學院院長兼任，各試驗場內不同部門，諸如農耕、畜牧、農業經濟、園藝、土壤等門的負責人都由農學院內各相關部門的負責人擔任。至將來，有更適當人士可以擔任類似的重要職務時，農學院內許多院系教授也可實行選舉制。

As will be seen at once, this is a plan of cooperation between the Ministry of Agriculture and Forestry and the Ministry of Education. Each Ministry would continue its functions and responsibilities essentially as at present. Thus, the Ministry of Education would continue to provide a budget for the support of education and the Ministry of Agriculture and Forestry, a budget for research and experimentation. The two Ministries, however, would develop rules, regulations, and administrative procedure which would encourage and make possible effective cooperation between the college and station staffs. An advisory council, or committee, consisting of representatives of the two Ministries, the colleges, and the stations would undoubtedly be helpful in the development and maintenance of a well-balanced and coordinated program.

不難覺察的是，這個計劃需要農林部與教育部的共同合作。但各部主要的職權任務和目前仍舊一致。因此，教育部依然提供一個教育經費的預算，但農部提供一個研究和實驗經費的預算。但二部還該制定法令，旗章以及行政例規，以資鼓勵大學教授和試驗工作人員與有關的部門合作。此外，還應該由一部代表大學代表和試驗場代表組成一個顧問理事會，或顧問委員會，這對於發展和維持一個平衡而配合妥當的計劃，必定裨益不淺。

(To Be Continued 未完)

## 青年課室 YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

### TRANSLATION

#### 漢文英譯之要點

##### (9) 孩童無不知愛其父母者。

(譯文) There is no child but knows how to love his parents.

(註) 中文之「無不」未有不」等句當以下列公式譯之。

(A)  $(no + noun + but + verb)$  表之。

Ex. 1. 無人無過。

There is no man but has faults.

Ex. 2. 此事無人不知。

There is no body but knows this matter.

(注意) 當「but」位於否定句之後，用以引入「從屬子句」者，其意等於「who (or that) ... not」此種用法，but

與前設立九個健全的農業試驗場

或附近設立九個健全的農業試驗場

或附近設立九個健全的農業試驗場